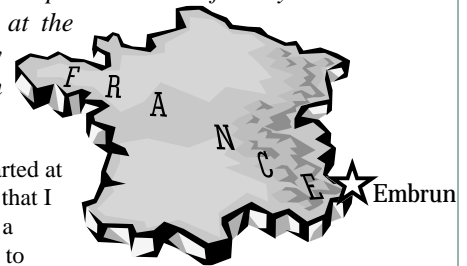


LE CERCLE FRANÇAIS

Grove City College

Bavardons avec Lauren Cebulka!

After graduating from Grove City in 2001, Lauren Cebulka put her French fluency to the test, spending a year as an English assistant at the Lycée Honoré Romane in Embrun, France. She is now the French department head at a high school in Springfield, Ohio.



Fall Semester in Review
December 2003

Inside this issue:

Bavardons avec Lauren Cebulka!	1
L'homme qui hante l'aéroport	1
Semester in review	2
La tragédie des vieillards à l'été 2003	4
French resources on the web	4

Have an idea for a French club outing? Want to submit an article, a photo, an original poem, or a book or movie review to *Le Cercle Français*? Please contact one of the French club officers:

Anna Chambers,
Mariah Perrin,
Ruth Phillippi,
& Heather Derk.

(But you'd better catch Ruth quickly!)

Newsletter compiled by
Mariah Perrin
edited by Dr. Céline Léon

Le cercle: *What first piqued your interest in French language and culture?*

Lauren: Believe it or not, I was first smitten by French when I was taught the French alphabet in kindergarten! I loved the sound! When it came time to select a foreign language to study in high school, even though all my friends signed up for Spanish, I didn't even consider *not* choosing French. I've never regretted not "jumping on the bandwagon!"

Le cercle: *Is teaching your dream occupation or simply the handiest use of your college degree?*

Lauren: When I first started at GCC, I was "convinced" that I was not going to become a teacher. I knew I wanted to study French and eventually find a job that would allow me to use it every day, but I wasn't sure what that job would be. I became Dr. Léon's assistant in the spring semester of my freshman year, and I enjoyed it so much that I began to consider a career as a college professor. My parents encouraged me to become certified to teach high school, as a back-up, nevertheless. As it turned out, I realized, as a result of my exposure to high schoolers through my work with Young Life and then during my stu-

dent teaching semester, that I really enjoyed working with teenagers. I am now teaching at an urban school, where I feel like I can make a difference in the lives of the underprivileged students there. For now, I'm taking things one year at a time. I don't know how long I will remain a high school teacher, but so far, I've been loving it!

(continued on page 3)

L'homme qui hante l'aéroport . . . fait ou fiction ?

L'histoire vraie de Sir Alfred de l'Aéroport Charles de Gaulle

par Jennifer Sullivan

Il y a une légende urbaine qui raconte l'histoire d'un ermite habitant dans les terreaux souterrains de l'Aéroport Charles de Gaulle en France. Cette histoire semble être le type de commérage que feraient de jeunes enfants, une partie de la réalité imaginée

spéciale à la jeunesse. Mais, en réalité, ce mythe n'est pas complètement faux. Il y a certainement un homme qui habite à Charles de Gaulle... un homme en quête d'une nation et d'un domicile pour plus d'une décennie. Cet homme s'appelle Merhan Karimi Nasserri, et cette histoire est la sienne.

L'histoire commence en 1977, année où Nasserri étudiait en Angleterre. Après avoir fini

ses études, Nasserri est retourné en Iran, le pays de sa naissance, où il a protesté contre le gouvernement et a été rapidement expulsé pour ses opinions politiques sans passeport ou carte d'identité. Nasserri a été forcé d'aller de pays en pays, cherchant pendant quatre ans un statut réfugié. Finalement, la Belgique le lui a accordé en 1981. Maintenant, il pouvait trouver la citoyenneté dans un pays européen.

Semester in review

by Mariah Perrin



Jennifer Sullivan, Audrey Slayton, Ruth Phillippi, Mariah Perrin, and Anna Chambers at Bella Cucina .
(Photo courtesy of Dr. Léon)

French club activities have been casual this semester, centering around food, friendship, and a few festivities.

President Anna Chambers, who wore a jaunty beret, and other club members manned the French club table at the Organizational Fair held at the beginning of the school year.

An introductory meeting was held in September. In October, a few students took time to chat and sip steaming cappuccinos at the Coffee Grove. A second café night was held the week before Thanksgiving.

On November 1st, Dr. Léon and five French students lunched at Bella Cucina, a wide-windowed Italian restau-

rant in charming Franklin, Pa.

National French Week was celebrated November 5th through 10th . On the 5th, Bon Appétit served French foods at dinner. After language tables, Dr. Trammell and other students viewed the film *La Gloire de Mon Père*. On the 6th, the French department hosted a ice cream social in the Gee in honor of achievements of French scientists, notably Louis Pasteur. On the 10th, Dr. Lara Lomicka, Grove City alumna ('92) and assistant professor of French at the University of South Carolina, gave a multimedia presentation entitled E-Learning in Virtual Langugae Communities (visit www.ac-grenoble.fr/heroult/



Dr. Catherine Trammell, Céline Léon, and Lara Lomicka reunite for a meal.
(Photo courtesy of Dr. Lomicka)

rde2003/ for details).

As for next semester? Anticipate showings of French films and a trip to Pittsburgh—including stops at an Art-o-mat and the Chatellier Bakery.

L'homme qui hante l'aéroport

(à suivre à la page 2)

(à suivre de la première page)

La mère de Nasserri venait de Bretagne, donc, en 1986, le réfugié a décidé d'aller y habiter. De Belgique, il s'est rendu à Paris à Charles de Gaulle exactement. Il est important de signaler que la loi de Belgique déclare que si une personne sort du pays qui lui a donné le statut de réfugié, cette personne ne pourra pas y rentrer.

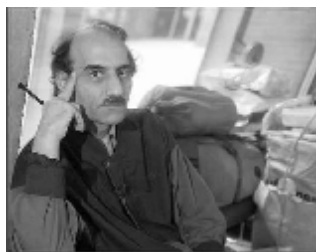
C'est à ce moment que l'histoire devient plus intéressante. Pendant son séjour à l'aéroport français (il restait là seulement pour attendre le vol connecteur), le porte-documents de Nasserri a été volé. Cette occurrence laissait le pauvre homme sans les documents nécessaires pour voyager en Bretagne. Néanmoins, il était déterminé à retourner en Angleterre, donc il a embarqué pour l'Aéroport Heathrow à Londres. Les agents officiels de Heathrow

l'ont renvoyé à Paris, où il a été arrêté. Parce que Nasserri n'avait pas son passeport, il n'y avait nulle part où l'envoyer. Nasserri et son avocat, Christian Bourget, ont essayé de persuader la Belgique de donner au premier de nouveaux documents, mais à cause de la loi concernant les réfugiés, les autorités de ce pays ont refusé. La seule solution du gouvernement Belge était de permettre à Nasserri d'habiter en Belgique, sous la surveillance d'un agent social. Nasserri a refusé disant qu'il voulait seulement aller en Angleterre.

Donc, depuis 1992, Nasserri habite au Premier Terminal de l'Aéroport Charles de Gaulle. En 1994, son histoire est devenue un film, et on peut acheter un roman qui raconte les détails de la vie de cet homme intéressant. Mais, heureusement, en 1999, le gouvernement français lui a finalement donné une carte internationale de voyage et un

permis de séjour afin qu'il puisse trouver une maison en France, ou ailleurs. Ces documents disent que Nasserri vient d'Iran. Nasserri ne les a pas signés, parce qu'il voudrait abandonner son héritage iranien pour devenir anglais. La plupart des gens qui le connaissent, ainsi que le psychiatre de l'aéroport, le médecin Philippe Bargain, pensent que son long séjour à l'aéroport a rendu Nasserri un peu instable. Il y a évidence de son instabilité – il demande que les personnes l'appellent « Sir Alfred », au lieu de son nom vrai, « Nasserri ». La théorie la plus populaire est que le pauvre homme ne sortira jamais de l'aéroport.

Aujourd'hui, « Sir Alfred » lit et parle chaque jour avec les employés de l'aéroport, qui lui donnent des coupons pour la nourriture. Les employés disent que Nasserri est un homme très agréable, sympathique, et prévenant, qui aime beaucoup les frites. C'est vraiment triste que la bureaucratie l'ait empêché d'avoir une vie productive. Peut-



Merhan Karimi Nasserri

(Photo courtesy of www.geektimes.com)

Bavardons

(continued from page 1)

Le cercle: *How did your Grove City experience adequately prepare you for your year in Embrun?*


Lauren: Thanks to the French conversation and grammar classes I had at GCC, I was well prepared to communicate with the French during my everyday interactions with them. Furthermore, my GCC education classes provided me with the teaching and lesson planning experience that I needed to put to use in teaching the French *élèves*.

Le cercle: *What are the most striking differences between teaching in French and American high schools?*

Lauren: The daily schedule at high schools in France is much like that at an American university. Students don't have every class every day, and they don't necessarily have all of their

classes back-to-back. Not all students start and end their school day at the same time, and the starting and ending times for any one student typically varies from day to day, too. Another difference is that students have a much longer break for lunch – usually two hours – and are permitted to go home or to a café in town instead of eating at the school's *cantine*. Teacher-student relationships are more formal in France, and, generally speaking, there are fewer “frills” in the classroom, as far as both instruction and décor go. I noticed, too (of course!), that teachers work significantly fewer hours in France than in the U.S. Working approximately eighteen hours qualifies as full-time in a *lycée*, and at least seven weeks of vacation are built into the school year!

Le cercle: *For which aspects of French life do you pine?*



“I wish that Americans would take a lesson from the French when it comes to enjoying life.”

Lauren: I wish that Americans would take a lesson from the French when it comes to enjoying life, as opposed to rushing through it. It is commonplace for the French to spend three or four hours over dinner with friends, and teachers aren't the only employees to be granted ample time to relax and spend time traveling or visiting with family: workers in France get at least six weeks of paid vacation per year.

Le cercle: *What are your future ambitions?*

Lauren: I am considering a couple options for the future: remaining a high school French teacher, continuing my education in order to become a college professor, or perhaps even becoming certified to teach English as a second language.

Le cercle: *If you found yourself in a magic elevator able to transport you anywhere in the francophone world, which button would you push?*

Lauren: I would choose to go to Martinique. I think it would be interesting to be on a tropical island, speaking French, and learning about how the *Martiniquais* view the world. Plus, I have a friend who lives there, and she has told me before how she would love to show me around!

Le cercle: *Mille mercis, Lauren.*

L'homme

être, si les circonstances avaient été différentes, cet homme serait-il devenu quelqu'un qui fait des

(à suivre à la page 3)

(à suivre de la page 2)

découvertes remarquables et importantes. Maintenant, il ne fait rien et il a une maladie mentale. Ce n'est pas juste ! Il est important de reconnaître que chaque personne est plus qu'un nombre, ou un morceau de papier. Ce sont les hommes et les femmes, avec des familles, des espoirs et des rêves. On



espère que, à l'avenir, les officiels du gouvernement pourront traiter chaque individu comme une personne, et pas comme un désagrément qui hante leur aéroport.

Grovers in France!

Summer 2003: Nathan Michael

Fall 2003: Emily Russell


Spring 2004: Meghan Olney, Ruth Phillippi, and Lisa Quinn

Alumni at Middlebury:

Martha Horshoe ('81) Completed Doctorate in French

Allyson Lydic ('02) Completed Master's in French

Nicole Rudolph ('02) Currently earning Master's in French



Still curious about the life of Merham Karimi Nasseri? Check out the French film *Tombés du Ciel* or hold out for Steven Spielberg's version, *Terminal*, opening in American theaters June of 2004 (visit www.cinemovies.fr for details).

French resources on the web

compiled by Heather Derk



- <http://www.pitt.edu/~afpitt/links.html> Shop, restaurant and entertainment links
- <http://www2.lamc.utexas.edu/frgr/tap4.t> Tex's French grammar
- http://french.about.com/library/verb/bl_verb.htm Verb encyclopedia
- http://humanities.uchicago.edu/forms_unrest/inflect.query.html Verb conjugator for several tenses
- <http://www.thebeehive.org/school/high/subjects.asp?subject=224> French dictionary and conjugator
- <http://www.french-news.com/> French news for residents and lovers of France (in English)
- http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/gramm.html French Grammar Central
- <http://www.freetranslation.com/> Translator (can be used to find words not in some dictionaries)

La tragédie des vieillards à l'été 2003

par Jennifer Sullivan

Dans le dernier ouragan qui s'est produit aux États-Unis, Isabel, quatre personnes ont perdu tragiquement la vie. Dans l'attaque du 11 septembre, un peu plus de 3000 personnes ont été perdues. Pourtant en France, au mois d'août 2003, plus de 14000 personnes sont mortes à cause de températures dépassant 105° F. La question que demandent les citoyens du monde est la suivante : pourquoi tant de morts pour quelque chose d'aussi ordinaire que la chaleur d'été?

L'explication la plus évidente est que les gens âgés vivent seuls. Parce que beaucoup de ces gens âgés sont de santé fragile, il leur est plus facile de périr du fait de la canicule. La grande tragédie se trouve dans l'indifférence des autres : famille, copains, voisins, et (l'élément peut-être le plus important) le gouvernement de ces vieillards infortunés. Les médecins et les membres officiels du gouvernement spéculent que si quelqu'un était

venu rendre visite à ces hommes et femmes seuls, les morts superflues auraient pu être empêchées. Dans certains cas, le corps des gens morts n'a pas été découvert pendant plusieurs jours. On dit même que les pompiers et les agents de police n'ont pas voulu s'approcher des cadavres.

Mais on peut se demander pourquoi la situation a évolué de cette façon et pourquoi ces vieillards innocents n'ont pas eu accès à de meilleurs services médicaux chez eux, dans les hôpitaux, ou dans les maisons de retraite. Explication simple, mais horrifiante. La plupart des gens blâment le gouvernement, qui est en vacances. Le Président Chirac et le premier ministre Raffarin ont refusé d'interrompre leurs vacances pour s'occuper d'une situation qui empirait à la mi-août. Pire encore, beaucoup d'autres agents du secteur public ont pris leurs vacances en même temps. Donc, il n'y avait pas de personnel suffisant dans les hôpitaux et maisons de retraite pour satisfaire aux besoins— deux infirmières

seulement, par exemple, pour tous les pensionnaires d'une maison de retraite. Les Français critiquent le gouvernement pour une planification insuffisante dans les cas urgents, comme cet été.

Mais la question que tout le monde se pose maintenant est celle de savoir comment fera le gouvernement français pour réparer le système et empêcher que de telles situations se reproduisent à l'avenir. Tandis qu'il n'y a pas de solution bien déterminée, certains pensent que de meilleurs fonds aideraient, mais la source principale de ces fonds se trouve dans les vacances nationales, comme Noël, Pâques, etc. La majorité des citoyens ne veulent pas lâcher les vacances, ainsi il n'y a guère de solution. La seule chose certaine qu'on peut apprendre de cette tragédie est que l'humanité perd beaucoup de compassion, et que ce qui s'est passé en France aurait pu, et devrait, être empêché. Tirons la leçon de cet horrible événement et apprenons l'amour des autres et



*Est-ce que tu vas
à Pittsburgh?*

Consider visiting

*la Boulangerie de Jean-
Marc Chatellier*

*in Millvale for cheap,
delicious tarts, cakes,
and the like. Hours are
7 a.m.–5 p.m. Tuesday
through Friday.*

*For Saturday hours or
directions, call (412)*

821-8533.